

Requiem

by Mark Hayes (b. 1953)

Conductor – Eleanor Daley

Soloist – Phil Smith

FAIRLAWN AVENUE SENIOR CHOIR

SOPRANO

Kim Alexander, Sharon Barrett Ewing, Anne Bornath, Martha Cooper, Rosalie Cowan, Amy Dodington, Virginia Gies*, Jane Gorman*, Leonora Hoicka, Carrie Loring*, Eleanor MacKay, Kathy Salisbury, Debbie Scoffield*, Kirsten Smith, Frances Welsh, Julie Winn*, Laura Ziliotto

ALTO

Martha Boyce, Lynn Featherstone*, Karen Freedman*, Bonita Kersey, Andrea Ludwig, Anne Pyper, Alison Roy, Valerie Scovill, Patti Vipond, Esther Welsh, Jamie Winn*, Judith Young

TENOR

Mitch Bondy*, Willis Bote*, Geoffrey Horning, Luca McCauley, Tom Welsh, Mark Wood-Salomon, Curtis Zhang

BASS

Philip Blackford, Neil Dacanay*, Doug Knights, Doug MacNaughton, Bryan Martin*, Gary Poole, Jean François Roy*, Tom Salisbury, Don Smith, Phil Smith, Peter Yampolsky

*Guest Chorister

CHAMBER ORCHESTRA

Flute – Maria Pelletier

Flute/Piccolo – Laura Chambers

Oboe/English Horn – Lief Mosbaugh

Clarinet – Aiko Oda

French Horn – Scott Wevers

Bassoon – Ondrej Golias

Piano – Anne Fraser

Organ – Sharon Beckstead

Percussion – Andy Morris and Edward Reifel

American composer Mark Hayes' *Requiem* (2014) combines the traditional with 21st century expression. It looks to the eternal with hope and glorious musical vision, incorporating compositional techniques such as fugal development, chant-like sections, mixed metre, percussive rhythms and elegant melodies that truly illuminate the sacred text. Fairlawn Avenue Senior Choir has had the privilege of presenting the Canadian premiere of two of Mark's other major works at past Special Music Sundays – *Gloria* (2010) and *Magnificat* (2015).

Requiem

by Mark Hayes (b. 1953)

I. Requiem Aeternam

*Requiem aeternam
dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.
Te decet hymnus, Deus in Sion,
et tibi redetur
votum in Jerusalem;
exaudi orationem meam,
ad te omnis caro veniet.
Requiem aeternum
dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.*

Eternal rest
give to them, O Lord,
and let perpetual light shine upon them.
A hymn, O God, becometh Thee in Zion,
and a vow shall be paid to Thee
in Jerusalem;
O Lord, hear my prayer.
All flesh shall come to Thee.
Eternal rest
give to them, O Lord,
and let perpetual light shine upon them.

II. Kyrie

*Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.*

Lord, have mercy.
Christ, have mercy.
Lord, have mercy.

III. Dies Irae

*Dies irae, dies illa,
Solvat saeculum in favilla:
Teste David cum Sibylla.

Quantus tremor est futurus
Quando judex est venturus,
Cuncta stricte discussurus!

Tuba mirum spargens sonum
Per sepulchra regionum,
Coget omnes ante thronum.

Mors stupebit, et natura,
Cum resurget creatura,
Judicanti responsura.

Liber scriptus proferetur,
In quo totum continetur,
Unde mundus judicetur.

Judex ergo cum sedebit.
Quid-quid latet apparebit:
Nil inultum remanebit.*

Day of wrath, that day,
shall dissolve the world into embers:
as David prophesied with the Sibyl.
How great the trembling will be,
when the Judge shall come,
the rigorous investigator of all things!
The trumpet, spreading its wondrous sound
through the tombs of every land,
will summon all before the throne.
Death will be stunned, likewise nature,
when all creation shall rise again,
to answer the One judging.
A written book will be brought forth,
in which all shall be contained,
and from which the world shall be judged.
When therefore the Judge is seated,
whatever lies hidden shall be revealed:
no wrong shall remain unpunished.

*Quid sum miser tunc dicturus?
Quem patronum rogaturus?
Cum vix justus sit securus.*

What then am I, a poor wretch, going to say?
Which protector shall I ask for
when even the just are scarcely secure?

*Rex tremendae majestatis,
Qui salvandos salvas gratis,
Salva me fons pietatis.*

King of terrifying majesty,
who freely saves the saved,
save me, fount of pity.

*Recordare Jesu pie,
Quod sum causa tuae viae,
Ne me perdas illa die.*

Remember, merciful Jesus,
that I am the cause of your sojourn.
Do not cast me out on that day.

*Quaerens me, sedisti lassus:
Redemisti crucem passus:
Tantus labor non sit cassus.*

Seeking me, You sat down weary:
having suffered on the Cross, You redeemed me:
may such great labor not be in vain.

*Juste judex ultionis,
Donum fac remissionis,
Ante diem rationis.*

Just Judge of vengeance,
grant the gift of remission,
before the day of reckoning.

*Ingemisco, tamquam reus:
culpa rubet vultus meus:
Supplicanti parce Deus.*

I groan, like one who is guilty:
my face blushes with guilt.
Spare Thy supplicant, O God.

*Qui Mariam absolvisti,
Et latronum exaudisti,
Mihi quoque spem dedisti.*

You who absolved Mary (Magdalene),
and heeded the thief,
have also given hope to me.

*Preces meae non sunt dignae:
Sed tu bonus fac benigne,
Ne perenni cremer igne.*

My prayers are not worthy:
but Thou, good one, kindly grant
that I not burn in the everlasting fires.

*Inter oves locum praesta,
Et ab haedis me sequestra,
Statuens in parte dextra.*

Grant me a favored place among Thy sheep
and separate me from the goats,
placing me at Thy right hand.

*Confutatis maledictis,
Flammis acribus addictis,
Voca me cum benedictis.*

When the accursed are confounded,
consigned to the fierce flames,
call me to be with the blessed.

*Oro supplex et acclinis,
Cor contritum quasi cinis:
Gere curam mei finis.*

I pray, suppliant and kneeling,
my heart contrite as if it were ashes:
Protect me in my final hour.

*Lacrimosa dies illa,
Qua resurget ex favilla,
Judicandus homo reus.
Huic ergo parce Deus.
Pie Jeus Domine,
dona eis requiem.*

O how tearful that day,
on which the guilty shall rise,
from the embers to be judged.
Spare them then, O God.
Merciful Jesus,
grant them rest.

IV. Sanctus

*Sanctus Dominus Deus Sabaoth,
pleni sunt caeli
et terra gloria tua.*

*Hosanna in excelsis!
Benedictus, qui venit
in nomine Domini.
Hosanna in excelsis!*

Holy Lord God of hosts,
the heavens and the earth
are full of Thy glory.
Hosanna in the highest!
Blessed is He who cometh
in the name of the Lord.
Hosanna in the highest!

V. Agnus Dei

*Agnus Dei, qui tollis
peccata mundi,
dona eis requiem sempiternam.*

Lamb of God, Who takest away
the sins of the world,
grant them eternal rest.

VI. Lux Aeterna

*Lux aeterna luceat eis, Domine,
cum sanctis tuis in aeternum,
quia pius es.
Requiem aeternam
dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.*

May light eternal shine upon them, O Lord,
with Thy saints forever,
for Thou art kind.
Eternal rest
give to them, O Lord,
and let perpetual light shine upon them.



Special Music Fund

You may wish to remember or honour someone, or simply contribute to the Special Music Fund, which provides money for choral music and instrumentalists for special seasons of the year. While the general operating fund allows us to pay our section leaders, the Fund enables us to perform larger sacred works on Special Music Sundays, which in the past have included Fauré's *Requiem*, Britten's *Ceremony of Carols*, Vivaldi's *Gloria*, Morten Lauridsen's *Lux Aeterna*, John Rutter's *Magnificat* and *Requiem*, Richard Nance's *Mass for a New Millenium*, Jonathan Willcocks' *Magnificat* and *Gloria*, K. Lee Scott's *Requiem* and *Gloria*, Bob Chilcott's *On Christmas Night*, Dan Forrest's *Requiem for Living*, *Jubilate Deo*, and *Te Deum*, and Daniel Pinkham's *Christmas Cantata*. Today we present *Requiem* by the acclaimed contemporary American composer Mark Hayes. A donation to the Special Music Fund may be made by using the envelope provided in your bulletin or securely via the QR Code. If you wish to donate to the Fund in memory of a loved one, please provide the name(s) so honoured, in order that we may appropriately acknowledge the donation.

